



CIHAN UNIVERSITY-SULAIMANIYA

Course Outline

2025-2026

Address:
Chwarchra-Opposite to Family Mall
Sulaymaniyah City
Kurdistan Region-Iraq
Tel: 07714695656,
email: presidency@sulicihan.edu.krd

MODULE DESCRIPTION FORM

Module Information			
Module Title	Principle of translation		
Module Type	Theory	<input type="checkbox"/> Theory <input type="checkbox"/> Lecture <input type="checkbox"/> Lab <input type="checkbox"/> Tutorial <input type="checkbox"/> Practical <input type="checkbox"/> Seminar <input type="checkbox"/> Report <input type="checkbox"/> Extra activity	
Module Code			
Language	English language		
ECTS Credits	6		
Module Level			
Administering Department	General Education	College	Education
Lecturer	Basta Nazar		
Academic Title	Assistant lecturer	Qualification	M.A
Module Tutor		e-mail	
Peer Reviewer Name		e-mail	
Scientific Committee Approval Date		Version Number	
Cycle of Study	Bachelor	Form of Education	Full time

Relation with other Modules			
Prerequisite module		Semester	
Co-requisites module		Semester	

Cihan University-Sulaimaniya?

College of

Department:

Discipline:

Stage:



Total Contact Hours:	58
Total Self Study Hours:	59
Total No. Hours:	118
ECTS:	6

No. of Weeks	Contact Hours					Self-Study					
	Theoretical	Practical	Lab	Project	Visit	Quiz	Reading	Assignment	Report	Midterm Exam.	Final Exam.
1st Week (Registration)											
2nd Week	4						2			5	10
3rd Week	4			1			2	1			
4th Week	4					2	2				
5th Week	4			1			2	1			
6th Week	4			1			2	1			
7th Week	0			1			2				
8th Week	4			1			2		5		
9th Week	4			1			2	1		5	
10th Week	4			1			2				
11th Week	4			1			2	1			
12th Week	4					2	2				
13th Week	4			1			2	1			
14th Week	4			1							
15th Week (Pr. Final Ex)											
16th Week (Final Exam.)											
TOTAL	48			10		4	24	6	5	10	10

Delivery Plan (Weekly Syllabus)

	Material Covered
Week 1	<p>Introduction to Translation Studies</p> <ul style="list-style-type: none"> • What is translation? Definitions & scope. • Historical overview (Tytler, Nida, Newmark, Catford). • Translation as process vs. product.
Week 2	<p>– The Nature of Meaning</p> <ul style="list-style-type: none"> • Theories of meaning (denotative, connotative, pragmatic). • Equivalence: formal vs. dynamic (Nida). • Examples and short text analysis.
Week 3	<p>Core Principles of Translation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fidelity, transparency, and naturalness. • Tytler’s 3 principles.
Week 4	<p>The Translation Process</p> <ul style="list-style-type: none"> • Analysis, transfer, restructuring (Nida’s model). • Stages of translation (pre-translation, drafting, revision). • Practical workshop: sentence-level translation.
Week 5	<p>Linguistic Challenges in Translation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grammar, syntax, word order differences. • Idioms and collocations. • Practice: idiom translation exercises.
Week 6	<p>Cultural Challenges in Translation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Culture-bound terms and realia. • Domestication vs. foreignization (Venuti). • Workshop: translating proverbs and cultural expressions.
Week 7	Midterm
Week 8	Translation Methods and Strategies

	<ul style="list-style-type: none"> • Literal, free, communicative, semantic (Newmark). • Borrowing, calque, adaptation. • Practice: short paragraph translation using different strategies.
Week 9	Literary Translation <ul style="list-style-type: none"> • Poetry, drama, and prose translation. • Problems of style, rhythm, and metaphor..
Week 10	Technical and Scientific Translation <ul style="list-style-type: none"> • Features of technical language (precision, clarity, terminology). • Translation of manuals, medical/engineering texts.
Week 11	Media and Journalistic Translation <ul style="list-style-type: none"> • Headlines, slogans, news texts. • Translation for immediacy and readability.
Week 12	Translation Quality and Evaluation <ul style="list-style-type: none"> • Criteria for evaluating translations. • Common translation errors.
Week 13	Ethics in Translation <ul style="list-style-type: none"> • Translator’s role and responsibility. • Issues of censorship, bias, neutrality.
Week 14	Revision
Week 15	Final exam
Week 16	

Module Aims, Learning Outcomes and Indicative Contents	
Module Objectives	The course gradually develops students’ writing, from basic sentence construction through to writing full academic research papers. A systematic approach offers clarity to students, helping

	them to organise their learning and develop skills in a comprehensive way.
Module Learning Outcomes	Develop students' skills in writing coherent and well-structured paragraphs. Here are some key learning outcomes: Understanding Paragraph Structure, Developing Writing Skills, Enhancing Language Proficiency, Encouraging Independent Writing, Encouraging critical thinking

Learning and Teaching Strategies	
Strategies	Focus on particular aspects of paragraph writing, such as topics, style and development * Writing support to help them with brainstorming, organizing ideas, writing topic sentences and supporting their ideas * Language support to help them with vocabulary, grammar and punctuation

Module Evaluation					
Assessment Types		Time/Number	Weight (Marks)	Week Due	Relevant Learning Outcome
Formative assessment	Quizzes		5%		
	Assignments		3%		
	Projects / Lab.		5%		
	Report		7%		
	Presentation		5%		
Summative assessment	Midterm Exam	2hr	20%	7 th	
	Prefinal Pr. Exam	2hr	25%	15 th	
	Final Exam	3hr	50%	16 th	
Total assessment			100% (100 Marks)		

Learning and Teaching Resources		
	Text	Available in the Library?
Required Texts		
Recommended Texts		

Websites	
----------	--

Grading Scheme مخطط الدرجات				
---------------------------------------	--	--	--	--

Group	Grade	التقدير	Marks %	Definition
Success Group (50 - 100)	A - Excellent	امتياز	90 – 100	Outstanding Performance
	B - Very Good	جيد جدا	80 – 89	Above average with some errors
	C - Good	جيد	70 – 79	Sound work with notable errors
	D - Satisfactory	متوسط	60 – 69	Fair but with major shortcomings
	E - Sufficient	مقبول	50 – 59	Work meets minimum criteria
Fail Group (0 – 49)	FX – Fail	راسب (قيد المعالجة)	(45-49)	More work required but credit awarded
	F – Fail	راسب	(0-44)	Considerable amount of work required

Note: Marks Decimal places above or below 0.5 will be rounded to the higher or lower full mark (for example a mark of 54.5 will be rounded to 55, whereas a mark of 54.4 will be rounded to 54. The University has a policy NOT to condone "near-pass fails" so the only adjustment to marks awarded by the original marker(s) will be the automatic rounding outlined above.

- Cycle of studies - choose one of the three options: Bachelor «1», Master «2», PhD. «3»
- (Exam: Oral Examination, Written Exam), and (Continous Evaluation(CE), Portfolio).
- Discipline status (Content) - for the Bachelor level, choose one of the options: FD (Fundamental (**General**) Discipline), PF (Preparatory Disciplines in the Field), SD (Specialty Disciplines), CD (Complementary Disciplines), DU (Disciplines based on the University's options).
- Discipline status (compulsoriness) - choose one of the options
 - a. MD (Mandatory discipline)
 - b. OD (Optional Discipline)
 - c. ED (Elective (**Facultative**) Discipline).

Approved by Head of the Branch / Department	
Signature	
Date	
Name	

Approved by Curriculum Development Committee and Bologna Process Committee

Signature

Date

Name